

maltrechas con plena radicalidad, pero en el marco de una confianza definitiva en la armonía de lo libre de la que el poeta no quiere dimitir. Dos son las voces que escucha Hiperión: por un lado, la que le grita: "¡Que cambie todo a fondo! ¡Que de las raíces de la Humanidad surja el nuevo mundo! ¡Que una nueva deidad reine sobre los hombres, que un nuevo futuro se abra ante ellos! En el taller, en las casas, en las asambleas, en los templos, ¡que cambie todo en todas partes!"; la otra voz susurra: "¡Oh alma, alma! ¡Belleza del mundo, indestructible, fascinante, en tu eterna juventud! Tú existes; ¿qué son, pues, la muerte y todo el sufrimiento de los hombres? ¡Ah, cuántas palabras huecas y cuántas extravagancias se han dicho! Sin embargo, todo nace del deseo y todo acaba en la paz". A través del dolor, de la alegría, de la muerte y del esfuerzo, Hiperión aprende que ambas voces no se excluyen, sino que se posibilitan y potencian mutuamente, pues ambas nacen de un mismo corazón.

Jesús Munárriz ha realizado una traducción sensible y honda de esta obra imperecedera (1), que tanto necesita de una versión inteligente para que su patetismo no se convierta en excitación malsana y su lirismo en cursilería. Con esta publicación inicia una nueva colección que llevará por nombre el del eremita griego cuya peregrinación iniciática revive lo más crucial de nuestros dilemas. ■ **FERNANDO SAVATER.**

(1) "Hiperión", de F. Hölderlin, traducción de Jesús Munárriz, libros Hiperión, Peralta-Ayuso, Ediciones, 1976.

"Arquitectura": Fondo y forma

Innovadora en el fondo y en la forma es la revista "Arquitectura", próxima a los doscientos números (el 198 ha salido recientemente), órgano del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid. Dirigida por Luis Miquel, Javier Alau y Antonio Miranda, la revista permite de hecho diversas opciones formales. Presentada originariamente en formato apaisado, éste puede reducirse voluntariamente a la mitad y, además, puede ser reordenado su contenido en función de los intereses del lector o usuario de acuerdo con sus preferencias

temáticas. Temas hay para elegir en las casi ciento cincuenta o trescientas páginas (según formato que se adopte) de esta publicación, que comienza confesando en su editorial lo difícil que le resulta precisar las características que ha de tener en un tiempo y una realidad "aparentemente confusos, contradictorios, heterogéneos y conflictivos".

Falta de un marco democrático, falta de homogeneidad en los modos de producción de espacio habitable, falta de engarce entre el proceso urbanístico y la vida, y falta de claridad en el panorama arquitectónico, son factores que hacen que sean así el tiempo y la realidad de la profesión. La revista se entiende como una aportación de datos y elementos de juicio para rellenar esas carencias.

Sobre siete partes se estructura este número. Un tema central, dedicado a los cascos antiguos, con trabajos de tipo general y estudios sobre temas concretos (plan Malasaña, barrio de Pozas, barrio malagueño de La Trinidad, el Puig de Sant Pere de Palma, San Bernardo de Sevilla). Una parte dedicada a la historiografía. Conflictividad urbana y conflictividad interprofesional, enseñanza, tecnologías y una parte final miscelánea...

El afán de superar la separación entre el proceso urbanístico y la vida ha llevado a hacer aquí una revista que no es sólo para los profesionales del ramo, sino para los que de una manera u otra se ven afectados o concernidos por sus problemas, que encontrarán cada dos meses en "Arquitectura" un polo de debate y clarificación. El tema central del próximo número estará dedicado a "Fascismo y arquitectura". ■



"Música de septiembre"

Quienes estén familiarizados con los trabajos de creación sa-

brán que hay ocasiones en que un simple elemento de la obra que se está realizando parece cobrar vida y, sobreponiéndose al resto, llega a constituirse en tema central. Es un fenómeno que, por lo demás, se suele extender a otras áreas de la actividad humana y es harto frecuente en la investigación, en cuyo campo incluso se le ha llegado a poner nombre. Ocurre también en cosas tan modestas como esta reseña..., sólo que aquí se va a notar más, ya que debería estar dedicada a resumir los primeros **Días de Música Contemporánea de Radio Nacional**, y no va a ser así.

De cualquier modo, y aunque estos **Días...** no han pretendido ser más que "un pequeño festival", y así eran calificados repetidamente por Tomás Marco, autor representado en ellos y comentarista de todas las sesiones, no habría suficiente espacio pa-

ra tratar todo lo acontecido, ni aun extremando la concisión. Conformémonos con señalar algunas cosas destacadas: el acentuado vanguardismo y alto nivel ejecutante del Laboratorio de Interpretación Musical (LIM), el homenaje a Bruno Maderna y Luigi Dallapiccola, que, entre otras cosas, permitió que al fin se conociera aquí **Sicut umbra**, composición del segundo... sobre textos de Juan Ramón Jiménez; la genialidad de Juan Hidalgo, cuyos homenajes implícitos a John Cage (en el título de **Ja-U-La**, en el contenido de **Milán piano**), lejanos ya en el tiempo, resultan mucho más avanzados que obras más recientes de otros; la excelencia interpretativa del pianista Pedro Espinosa, la significatividad de títulos como **Dentro de lo posible**, **Sin ánimo de ofender**, etc., de los autores más jóvenes a quienes se dedicó el último día;

